

РАЗДЕЛ 3. ЯЗЫК — ПОЛИТИКА — КУЛЬТУРА


УДК 81'42
ББК Ш05.51
DOI


ГСНТИ 16.21.27; 16.21.29

Код ВАК 10.02.19

И. Г. Аникеева

Московский авиационный институт, Москва, Россия

ORCID ID: 0000-0003-4365-6723 

 **E-mail:** tatyana_27@mail.ru.

К вопросу об антропоцентрическом подходе к изучению метафоры

АННОТАЦИЯ. В форме обзора раскрывается роль антропоцентрического подхода к изучению метафоры в лингвополитологии. Антропоцентричность представляет собой научную парадигму и понимается как принцип познания реальной действительности, окружающей нас. В лингвистике антропоцентризм восходит к трудам Вильгельма фон Гумбольдта, который подчеркивал, что познание человека нельзя считать полным без изучения языка, которым владеет субъект (долгое время в науке доминировал иной подход, основанный на идеях системоцентризма, сформулированный Ф. де Соссюром: к языку нужно относиться как к наивысшей абстракции; сейчас эти кажущиеся противоположными направления исследований являются взаимодополняющими). Сегодня антропоцентризм можно рассматривать в трех аспектах: 1) как метод анализа языковых явлений; 2) как проявление антропоморфизма; 3) как методологический поиск, направленный на преодоление влияния философии позитивизма в лингвистике и проявляющийся в отказе от естественно-научной модели описания явлений языка. Данный научный подход актуализируется при изучении метафор. Среди различных функций, выполняемых метафорой, невозможно выделить какую-либо доминантную (к таким функциям относятся, например, конспирирующая, эмоционально-оценивающая, ритуальная, познавательная, или когнитивная, оценочная, смыслообразующая, риторическая, концептуальная). Перечисляются имена российских специалистов по политической метафорологии, отмечается вклад в эту область научной школы, созданной в Уральском государственном педагогическом университете. Метафоры ярко представляют ценности, важные для человека. В контексте анализа метафоры как языкового явления, функций, выполняемых метафорой, и самого процесса метафоризации необходимо выделить важность изучения связи языка и мышления. В статье делается вывод о том, что для получения максимально полного описания человека необходимо рассмотрение лингвистической природы человека наряду с его социальной, индивидуально-психологической и биологической составляющими.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: метафоры; метафорическое моделирование; метафорические модели; антропоцентрический подход; антропоцентризм; лингвополитология; лингвоперсоналогия; когнитивная лингвистика; концепты.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ: Аникеева Ирина Годерзовна, кандидат педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой «Лингвистика и переводоведение», Московский авиационный институт; 118263, Россия, Москва, Волоколамское шоссе, 5 А; e-mail: anikeeva@mai.ru.

ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ: Аникеева, И. Г. К вопросу об антропоцентрическом подходе к изучению метафоры / И. Г. Аникеева // Политическая лингвистика. — 2020. — № 4 (82). — С. 77-80. — DOI 10.26170/pl20-04-09.

Метафора широко применяется в текстах самых различных функциональных стилей, в том числе военных, авиационных, экономических, исторических, дипломатических, технических и других специальных текстах.

Метафора, отражая жизненный опыт индивида, его мировоззренческий взгляд на реальную действительность, которая непосредственно окружает его, представляет собой сложное языковое явление. Метафора выполняет множество функций. Подчеркнем, что среди самых различных функций, выполняемых метафорой, невозможно выделить какую-либо доминантную.

Отметим некоторые из функций метафоры, важные с точки зрения рассматриваемой в статье темы. Мы опирались на список выполняемых метафорой функций, выделенных в работе Т. Г. Поповой [Попова 2003: 283]. Среди них следует указать такие, как

конспирирующую, эмоционально-оценивающую, ритуальную, познавательную, или когнитивную, оценочную, смыслообразующую, риторическую, концептуальную и другие.

При исследовании метафоры мы обращаем внимание на то обстоятельство, что это языковое явление антропоцентрично. При этом подчеркнем, что под антропоцентричностью мы понимаем научную парадигму как принцип познания реальной действительности, окружающей нас. Антропоцентризм, считающий человека главным звеном языковой действительности, является одним из ключевых направлений современного языковедения. Можно сказать, что антропоцентрический подход в лингвистике описывает язык в действии с учетом самого субъекта.

В этой связи считаем небесполезным привести наблюдение В. С. Ли [Ли 2014: 375], сделанное в статье «О лингвоцентри-

ческом и антропоцентрическом подходах к языку (к вопросу о человеческом факторе в языке)». Согласно данному исследователю, для получения максимально полного описания человека, его интересов и предпочтений, действий, чаяний и желаний необходимо рассмотрение лингвистической природы человека наряду с его социальной, индивидуально-психологической и физико-биологической составляющими.

Принципы антропоцентризма описывал Вильгельм фон Гумбольдт, подчеркивая мысль, что познание человека нельзя считать полным без изучения языка, которым владеет субъект. Нужно констатировать, что, в отличие от Вильгельма фон Гумбольдта, основоположник системцентризма Фердинанд де Соссюр придерживался противоположной точки зрения, согласно которой к языку нужно относиться как к наивысшей абстракции.

Может создаться впечатление, что взгляды Вильгельма фон Гумбольдта и Фердинанда де Соссюра входят в противоречие друг с другом и соответственно идеи системцентризма и антропоцентризма противопоставляются друг другу. Однако эти направления изучения языка, делая акцент на том или ином языковом явлении, наоборот, дополняют друг друга, и, следовательно, их совместное использование позволяет получить более полное понимание особенностей языка.

На современном этапе развития лингвистики об антропоцентризме можно говорить 1) как о методе анализа языковых явлений; 2) антропоморфизме и 3) методологическом поиске, который «имеет самое непосредственное отношение к преодолению философии позитивизма в лингвистике и, соответственно, проявляющем себя в отказе от естественно-научной модели языковедческого описания» [Татаринцева 2011: 45].

Итак, мы приходим к заключению, что антропоцентрический подход к исследованию языковых явлений как особый принцип анализа языкового материала заключается в описании интересующих науку предметов и объектов на основе выполняемой ими роли в деятельности человека, их функции и назначения. Иначе говоря, антропоцентрический подход к исследованию языковых систем подталкивает к анализу роли человеческого фактора в языке.

Антропоцентрический подход проявляется в исследованиях метафоры, в том числе политической метафоры. Изыскания в сфере политической метафорологии в отечественной лингвистике начались с фундаментальных работ таких ученых, как А. Н. Баранов [Баранов 2001], Ю. Н. Карау-

лов [Караулов 1987], А. П. Чудинов [Чудинов 2001] и других лингвистов. Отмечается большой интерес к политической метафоре как со стороны российских, так и зарубежных исследователей. Так, например, значительный вклад в изучение данной проблематики внесла школа политической метафорологии, созданная в Уральском государственном педагогическом университете А. П. Чудиновым [Чудинов 2001; 2003; 2009; 2012; Будаев 2001; 2006; 2008; Ворошилова 2013 и др.].

Кроме того, необходимо назвать работы по политической лингвистике таких авторов, как Е. И. Шейгал [Шейгал 2000], Т. Г. Попова и Е. В. Курочкина [Попова 2009, 2014, 2015; Popova, Kurochkina 2014]. Их исследования являются значимыми в изучении метафоры и процессов метафоризации, в частности политической метафорологии.

Названные работы убедительно показывают, что метафора ярко и образно аккумулирует важные для человека ценности. Необходимым условием понимания и адекватного объяснения природы человека является изучение взаимосвязи мышления и языка. Рассмотрение этой связи, с нашей точки зрения, является важным аспектом при анализе метафоры как языкового явления, функций, выполняемых метафорой, и самого процесса метафоризации. Об этом свидетельствуют труды многих ученых, занимающихся исследованиями в области метафоризации; особо хотелось бы выделить работы Дэвида Юма [Юм 1996: 379].

Таким образом, в статье обоснована важность антропоцентрического подхода в изучении метафоры как явления языка и сделан вывод, что метафора является важным элементом речезыковой деятельности. Метафора обогащает нашу речь, делает ее образной, яркой, красочной, способствуя тому, что индивидуальность человека раскрывается более полно и многогранно. Также мы пришли к выводу о том, что метафора, с одной стороны, помогает закодировать передаваемую информацию, а с другой — способствует декодированию получаемой информации на основе нашего жизненного опыта.

ЛИТЕРАТУРА

1. Баранов, А. Н. Политическая лингвистика / А. Н. Баранов. — Текст : непосредственный // Введение в прикладную лингвистику : учебное пособие. — Москва : Эдиториал УРСС, 2001. — 402 с.
2. Будаев, Э. В. Сопоставительная политическая метафорология : автореф. дис. ... д-ра филол. наук / Будаев Э. В. ; УрГПУ. — Екатеринбург, 2010. — Текст : непосредственный.
3. Будаев, Э. В. Методология политической лингвистики / Э. В. Будаев, А. П. Чудинов. — Текст : непосредственный // Зарубежная политическая лингвистика : учебное пособие. — Москва : Флинта : Наука, 2008. — С. 42—68.
4. Будаев, Э. В. Методология современной политической лингвистики / Э. В. Будаев, А. П. Чудинов. — Текст : непо-

средственный // Современная политическая лингвистика : учебное пособие / Урал. гос. пед. ун-т. — Екатеринбург, 2006. — С. 34—52.

5. Ворошилова, М. Б. Политический креолизованный текст: ключи к прочтению : моногр. / М. Б. Ворошилова ; Урал. гос. пед. ун-т. — Екатеринбург, 2013. — 194 с.

6. Карасик, В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В. И. Карасик. — Волгоград, 2002. — 477 с. — Текст : непосредственный.

7. Караулов, Ю. Н. Русский язык и языковая личность / Ю. Н. Караулов. — Москва : Наука, 1987. — 257 с. — Текст : непосредственный.

8. Ли, В. С. О лингвоцентрическом и антропоцентрическом подходах к языку (к вопросу о человеческом факторе в языке) / В. С. Ли. — Текст : непосредственный // Интеграция отечественной науки в мировую: проблемы, тенденции и перспективы. — Москва : Научное обозрение, 2014. — С. 375.

9. Попова, Т. Г. Национально-культурная семантика языка и когнитивно-социокоммуникативные аспекты (на материале английского, немецкого и русского языков) : моногр. / Т. Г. Попова. — Москва, 2003. — 176 с. — Текст : непосредственный.

10. Попова, Т. Г. Интеграция языка и культуры как культурологическая реальность в процессе перевода / Т. Г. Попова. — Текст : непосредственный // Пространства и метасферы языка: структура, дискурс, метатекст : материалы III Межвуз. науч. конф. по актуальным проблемам теории языка и коммуникации (26 июня 2009 года — Военный университет. Факультет иностранных языков). — Москва : Военный университет, 2009. — С. 361—372.

11. Попова, Т. Г. Метафора в концептуальной системе / Т. Г. Попова. — Текст : непосредственный // Языки и культуры в современном мире: XI Междунар. конф. Национального общества прикладной лингвистики (НОПриЛ) / НОПриЛ ; Постоянное представительство России при ЮНЕСКО ; Посольство Российской Федерации во Франции (г. Париж) ; Российский центр науки и культуры в Париже. — Париж, 2014. — С. 178—187.

12. Попова, Т. Г. Metaphor as a mental and language mechanism / Т. Г. Попова. — Текст : непосредственный // Язык, литература и культура как грани межкультурного общения : сборник статей и научных сообщений Международного научно-

го семинара (26 октября 2014 года — 2 ноября 2014 года). — Прага, Чешская Республика, 2015. — С. 174—178. = Jazyk, literatura a kultura jako prostor mezinárodní komunikace: Sborník přednášek Mezinárodní vědecký seminář (26. října 2014 — 2. listopadu 2014). — Praha, Česká republika, 2015. Str. 174—178. = Cross-cultural communication and translation questions // Language, Literature and Culture as Domains of Intercultural Communication. International scientific seminar October 26, 2014. Proceedings of International Seminar. — November 2, 2014 Prague, Czech Republic, 2015. — P. 174—178.

13. Татаринцева, Е. Н. О некоторых теоретико-методологических вопросах современной антропоцентрической лингвистики / Е. Н. Татаринцева. — Текст : непосредственный // Вестник Алтайской академии экономики и права. — 2011. — № 1. — С. 45.

14. Чудинов, А. П. Россия в метафорическом зеркале: когнитивное исследование политической метафоры (1991—2000) : моногр. / Уральский государственный педагогический университет. — Екатеринбург, 2001. — 328 с. — Текст : непосредственный.

15. Чудинов, А. П. Метафорическая мозаика в современной политической коммуникации : моногр. / А. П. Чудинов ; Урал. гос. пед. ун-т. — Екатеринбург, 2003. — 248 с. — Текст : непосредственный.

16. Чудинов, А. П. Современная политическая коммуникация : учеб. пособие / отв. ред. А. П. Чудинов ; Урал. гос. пед. ун-т. — Екатеринбург, 2009. — 292 с. — Текст : непосредственный.

17. Чудинов, А. П. Политическая лингвистика : учеб. пособие / А. П. Чудинов. — 4-е изд. — Москва : Флинта : Наука, 2012. — 256 с. — Текст : непосредственный.


18. Шейгал, Е. И. Семиотика политического дискурса / Е. И. Шейгал. — Волгоград : Перемена, 2000. — 359 с.


19. Юм, Дэвид. Сочинения : в 2 томах. Т. 1 / Дэвид Юм. — Москва, 1996. — 436 с.

20. Popova, T. G. Metaphor as a language and mental mechanism in artwork / T. G. Popova, Y. V. Kurochkina // Language and culture. Academic periodical journal / Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Professional Education "National Research Tomsk State University". — 2014, Tomsk. — Number 2. — P. 68—76.

I. G. Anikeeva

Moscow Aviation Institute, Moscow, Russia

ORCID ID: 0000-0003-4365-6723 

 E-mail: tatyana_27@mail.ru.

On the Anthropocentric Approach to the Study of Metaphor

ABSTRACT. *The article is an overview of the works dealing with the role of the anthropocentric approach to the investigation of the metaphor in linguopolitology. Anthropocentricity is a scientific paradigm and is interpreted as a principle of cognition of the world of reality around us. In linguistics, anthropocentrism goes back to the works of Wilhelm von Humboldt who stressed that human cognition cannot be considered complete without studying the language the subject speaks (for a long time, science was dominated by another approach based on the ideas of systemocentrism formulated by Ferdinand de Saussure: language should be treated as a highest abstraction; nowadays, these seemingly opposite approaches in scientific research are treated as mutually complementing each other). Today, anthropocentrism can be considered from three perspectives: 1) as a method of analysis of linguistic phenomena; 2) as a manifestation of anthropomorphism; 3) as a methodological search aimed at overcoming the influence of the positivist philosophy in linguistics and manifested in rejection of the natural-scientific model of description of linguistic phenomena. This scientific approach is used for studying metaphors. The functions performed by the metaphor include the hiding, emotional-evaluative, ritual, cognitive, axiological, sense-forming, rhetorical and conceptual ones. It is impossible to single out a dominant function out of them. The article mentions the names of the leading Russian specialists in political metaphorology and states the contribution to this field made by the metaphorological school created at the Ural State Pedagogical University. The metaphors saliently express the values important for the person. In the contexts of analysis of the metaphor as a linguistic phenomenon, of the functions performed by metaphors and the process of metaphorization itself it is necessary to stress the importance of investigation of the connections between language and thought. The article makes a conclusion that to achieve a maximally complete description of a person, it is necessary to consider the linguistic nature of man alongside their social, individual-psychological and biological constituents.*

KEYWORDS: metaphors; metaphorical modeling; metaphorical models; anthropocentric approach; anthropocentrism; linguopolitology; linguopersonology; cognitive linguistics; concepts.

AUTHOR'S INFORMATION: Anikeeva Irina Goderzovna, Candidate of Pedagogy, Associate Professor, Head of Department of Linguistics and Theory of Translation, Moscow Aviation Institute, Moscow, Russia.

FOR CITATION: Anikeeva, I. G. On the Anthropocentric Approach to the Study of Metaphor / I. G. Anikeeva // Political Linguistics. — 2020. — No 4 (82). — P. 77-80. — DOI 10.26170/pl20-04-09.

REFERENCES

1. Baranov A. N. Political linguistics // Introduction to applied linguistics : textbook. — Moscow : Editorial URSS, 2001. — 402 p. — Text : unmediated. [Politicheskaja lingvistika // Vvedenie v prikladnuju lingvistiku : ucheb. posobie. — M. : Jeditorial URSS, 2001—402 s. — Tekst : neposredstvennyj]. — (In Rus.)
2. Budaev Je. V. Comparative political metaphorology : author-abstr. dis. ... Dr. Filol. Sciences / USPU. — Ekaterinburg, 2010. — Text : unmediated. [Sopostavitel'naja politicheskaja metaforologija : avtoref. dis. ... d-ra filol. nauk / UrGPU. — Ekaterinburg, 2010. — Tekst : neposredstvennyj]. — (In Rus.)
3. Budaev Je. V., Chudinov A. P. Methodology of political linguistics // Foreign political linguistics: textbook. — Moscow : Flinta : Science, 2008. — P. 42—68. — Text : unmediated. [Metodologija politicheskaj lingvistiki // Zarubezhnaja politicheskaja lingvistika : ucheb. posobie. — M.: Flinta: Nauka, 2008. S. 42—68. — Tekst : neposredstvennyj]. — (In Rus.)
4. Budaev Je. V., Chudinov A. P. Methodology of modern political linguistics // Modern Political Linguistics : textbook. — Yekaterinburg : Ural State University Publishing House, 2006. — P. 34—52. — Text : unmediated. [Metodologija sovremennoj politicheskaj lingvistiki // Sovremennaja politicheskaja lingvistika : ucheb. posobie. — Ekaterinburg: Izd-vo UrGU, 2006. S. 34—52. — Tekst : neposredstvennyj]. — (In Rus.)
5. Voroshilova M. B. Political Creole Text: Reading Keys : Monograph. — Yekaterinburg : Ural State Pedagogical University, 2013. — 194 p. — Text : unmediated. [Politicheskij kreolizovannyj tekst: kljuchi k prochteniju: Monografija. — Ekaterinburg: Ural'skij gosudarstvennyj pedagogičeskij universitet, 2013.-194 s. — Tekst : neposredstvennyj]. — (In Rus.)
6. Karasik V. I. Language circle: personality, concepts, discourse. — Volgograd, 2002. — 477 p. — Text : unmediated. [Jazykovoj krug: lichnost', koncepty, diskurs. — Volgograd, 2002. — 477 s. — Tekst : neposredstvennyj]. — (In Rus.)
7. Karaulov Ju. N. Russian language and linguistic personality / Yu. N. Karaulov. — Moscow : Science, 1987. — 257 p. — Text : unmediated. [Russkij jazyk i jazykovaja lichnost' / Ju. N. Karaulov. — Moskva: Nauka, 1987. — 257 s.— Tekst : neposredstvennyj]. — (In Rus.)
8. Li V. S. About linguocentric and anthropocentric approaches to language (to the question of the human factor in language) // Integration of Russian science into the world: problems, trends and prospects. — Moscow : Scientific Review, 2014. — P. 375. — Text : unmediated. [O lingvocentricheskom i antropocentricheskom podhodah k jazyku (k voprosu o chelovecheskom faktore v jazyke) // Integracija otechestvennoj nauki v mirovuju: problemy, tendencija i perspektivy. — M.: Nauchnoe obozrenie, 2014. — S. 375. — Tekst : neposredstvennyj]. — (In Rus.)
9. Popova T. G. National-cultural semantics of the language and cognitive-socio-communicative aspects (based on English, German and Russian languages) : Monograph. — Moscow, 2003. — 176 p. — Text : unmediated. [Nacional'no-kul'turnaja semantika jazyka i kognitivno-sociokommunikativnye aspekty (na materiale anglijskogo, nemeckogo i russkogo jazykov): Monografija.— M. 2003. — 176 s. — Tekst : neposredstvennyj]. — (In Rus.)
10. Popova T. G. Integration of language and culture as a cultural reality in the translation process // Spaces and language metaphors: Structure, discourse, metatext : Materials of the III Interuniversity Scientific Conference on Actual Problems of Language and Communication Theory (June 26, 2009 — Military University, Department of Foreign Languages). — Moscow : Military University, 2009. — P. 361—372. — Text : unmediated. [Integracija jazyka i kul'tury kak kul'turologičeskaja real'nost' v processe perevoda // Prostranstva i metasfery jazyka: Struktura, diskurs, metatekst: Materialy III Mezhvuzovskoj nauchnoj konferencii po aktualnym problemam teorii jazyka i kommunikacii (26 ijunja 2009 goda — Voennyj universitet. Fakultet inostrannyh jazykov). — M.: Voennyj universitet, 2009. — S. 361—372. — Tekst : neposredstvennyj]. — (In Rus.)
11. Popova T. G. Metaphor in the conceptual system // Languages and cultures in the modern world: XI International Conference of the National Society of Applied Linguistics (NOPriL) / NOPriL ; Permanent Mission of Russia to UNESCO. Embassy of the Russian Federation in France (Paris). Russian Center for Science and Culture in Paris. — Paris, 2014. — P. 178—187. — Text : unmediated. [Metafora v konceptual'noj sisteme // Jazyki i kul'tury v sovremennom mire: XI Mezhdunarodnaja konferencija Nacional'nogo obshhestva prikladnoj lingvistiki (NOPriL). Postojannoe predstavitel'stvo Rossii pri JuNESKO. Posol'stvo Rossijskoj Federacii vo Francii (g. Parizh). Rossijskij centr nauki i kul'tury v Parizhe. — Parizh, 2014. — S. 178-187. — Tekst : neposredstvennyj]. — (In Rus.)
12. Popova T. G. Metaphor as a mental and language mechanism // Cross-cultural communication and translation questions // Language, Literature and Culture as Domains of Intercultural Communication. International scientific seminar October 26, 2014. Proceedings of International Seminar. — November 2, 2014 Prague, Czech Republic, 2015. — P. 174—178. — Text : unmediated. [Jazyk, literatura i kul'tura kak grani mezhkul'turnogo obshhenija: Sbornik statej i nauchnyh soobshhenij Mezhdunarodnogo nauchnogo seminaru (26 oktjabrja 2014 goda — 2 nojabrja 2014 goda). — Praga, Cheshskaja Respublika, 2015. — S. 174—178. // Jazyk, literatura a kul'tura jako prostor mezinárodní komunikace: Sbornik přednášekju Mezinárodní vědecký seminář (26.října 2014 — 2. listopadu 2014). — Praha, Česká republika, 2015. Str. 174—178.
13. Tatarinceva E. N. About some theoretical and methodological issues of modern anthropocentric linguistics // Bulletin of the Altai Academy of Economics and Law. — No. 1, 2011. P. 45. — Text : unmediated. [O nekotoryh teoretiko-metodologičeskich voprosah sovremennoj antropocentricheskaj lingvistiki // Vestnik Altajskoj akademii jekonomiki i prava. — № 1, 2011, S.45. — Tekst : neposredstvennyj]. — (In Rus.)
14. Chudinov A. P. Russia in a metaphorical mirror: a cognitive study of political metaphor (1991—2000) : Monograph / Ural State Pedagogical University. — Ekaterinburg, 2001. — 328 p. — Text : unmediated. [Rossija v metaforičeskom zerkale: kognitivnoe issledovanie politicheskaj metafor (1991-2000) : Monografija / Ural'skij gosudarstvennyj pedagogičeskij universitet. — Ekaterinburg, 2001. — 328 s. — Tekst : neposredstvennyj]. — (In Rus.)
15. Chudinov A. P. Metaphorical mosaic in modern political communication : Monograph / Ural State Pedagogical University. — Yekaterinburg, 2003. — 248 p. — Text : unmediated. [Metaforičeskaja mozaika v sovremennoj politicheskaj komunikacii: Monografija / Ural'skij gosudarstvennyj pedagogičeskij universitet. — Ekaterinburg, 2003. — 248 s. — Tekst : neposredstvennyj]. — (In Rus.)
16. Chudinov A. P. Modern political communication: Textbook / Resp. Ed. A. P. Chudinov / Ural State Ped. Univ. — Ekaterinburg, 2009. — 292 p. — Text : unmediated. [Sovremennaja politicheskaja komunikacija: Uchebnoe posobie / Otv. Red. A. P. Chudinov / Ural. gos. ped. un-t. — Ekaterinburg, 2009. — 292 s. — Tekst : neposredstvennyj]. — (In Rus.)
17. Chudinov A. P. Political Linguistics : Textbook. — 4th ed. — Moscow : Flinta : Science, 2012. — 256 p. — Text : unmediated. [Politicheskaja lingvistika : ucheb. posobie. — 4-e izd. — Moscow : Flinta : Nauka, 2012. — 256 s. — Tekst : neposredstvennyj]. — (In Rus.)
18. Shejgal E. I. The semiotics of political discourse. — Volgograd : Change, 2000. — 359 p. — Text : unmediated. [Semiotika politicheskogo diskursa. — Volgograd: Peremena, 2000. — 359 s. — Tekst : neposredstvennyj]. — (In Rus.)
19. Jum Djevid. Works in two volumes. T. 1. — Moscow, 1996. — 436 p. — Text : unmediated. [Sochinenija v dvuh tomah. T.1, M., 1996. — 436 s. — Tekst : neposredstvennyj]. — (In Rus.)
20. Popova T. G., Kurochkina Y. V. Metaphor as a language and mental mechanism in artwork // Language and culture. Academic periodical journal / Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Professional Education "National Research Tomsk State University". — Tomsk, 2014. — Number 2. — P. 68—76. — Text : unmediated.